

Prijedlog

Na temelju članka 20. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj _____ godine donijela

ZAKLJUČAK

Vlada Republike Hrvatske je upoznata s Programom suradnje u području kulture između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije za godine 2014. - 2016., potpisanim u Dubrovniku, 12. srpnja 2014. godine, u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom, klase: 018-05/12-42/1, urbroja: 521-V-02-02/03-14-8, od 7. kolovoza 2014. godine.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

**PROGRAM SURADNJE U PODRUČJU KULTURE
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE RUSKE FEDERACIJE
ZA GODINE 2014. – 2016.**

U skladu s člankom 12. Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na području kulture, potpisanog u Moskvi, 18. prosinca 1998. godine, Vlada Republike Hrvatske i Vlada Ruske Federacije, u daljnjem tekstu „stranke“, ostvarivat će slijedeći Program suradnje u području kulture za godine 2014. – 2016.

I. KULTURA, UMJETNOST, KULTURNA BAŠTINA

1. U skladu s važećim nacionalnim zakonodavstvom svojih država, stranke će poticati razvoj suradnje i razmjene u području kulture i umjetnosti koje pridonose boljem upoznavanju nacionalnih kultura i uzajamnom zbližavanju dviju zemalja.

2. Stranke će poticati izravnu suradnju između ustanova i udruga kao i razmjenu stručnjaka u svim područjima kulture i umjetnosti.

3. Tijekom važenja ovog Programa stranke će svake godine razmjenjivati podatke o planiranim međunarodnim festivalima, natječajima i drugim većim manifestacijama u kojima mogu sudjelovati predstavnici obiju zemalja.

Stranke će poticati uzajamno sudjelovanje na umjetničkim festivalima, međunarodnim susretima i drugim nekomercijalnim događanjima, koja se organiziraju na njihovom državnom području.

Sve pojedinsti razmjena bit će dogovorene izravno između organizatora te ansambala i umjetnika pozvanih na ta događanja.

4. Stranke će podržavati razmjenu gostovanja različitih glazbenih, kazališnih, baletnih, folklornih i umjetničkih ansambala i solista.

5. Stranke će poticati suradnju u području muzejske djelatnosti, suvremene likovne umjetnosti, izložbene djelatnosti, sudjelovanje na sajmovima/majstorskim radionicama umjetničkih i tradicionalnih rukotvorina, razmjenu stručnjaka.

6. Stranke će podržavati izravnu razmjenu između muzeja, obrazovnih i znanstveno–istraživačkih ustanova u području kulture i umjetnosti te između institucija za očuvanje i obnovu spomenika kulture.

Stranke su spremne proučiti i ostvariti manifestacije u okviru obilježavanja 250. obljetnice Državnog Ermitaža, koje će se održati u 2014. godini.

7. Zainteresirane institucije stranaka upućivat će znanstvene suradnike i stručnjake radi razmjene iskustva i sudjelovanja u radu skupova, simpozija i susreta u području kulture i umjetnosti, koji se održavaju u Republici Hrvatskoj i Ruskoj Federaciji.

8. Stranke će podržavati suradnju između organizacija i udruga mladih stvaralaca dviju zemalja.

Ruska će strana razmotriti mogućnost upućivanja predavača obrazovnih ustanova, studenata, mladih glazbenika radi sudjelovanja u radu Međunarodnog kulturnog centra Hrvatske glazbene mladeži u Grožnjanu.

Konkretnu uvjete upućivanja predavača obrazovnih ustanova i studenata stranke će odrediti dodatno.

9. Stranke će poticati suradnju u području očuvanja kulturnih dobara u skladu s Konvencijom o mjerama zabrane i sprečavanja nedozvoljenog uvoza, izvoza i prijenosa vlasništva kulturnih dobara, od 14. studenog 1970. godine.

10. Stranke će poticati suradnju između hrvatskih i ruskih ustanova za zaštitu i očuvanje kulturne baštine te razmjenu stručnjaka i podataka o stanju kulturne baštine i njezinom očuvanju u Republici Hrvatskoj i Ruskoj Federaciji.

11. Stranke će podržavati kontakte u području zaštite autorskih i srodnih prava te će s tom svrhom poticati izravnu suradnju između nadležnih ustanova i institucija.

II. KNJIŽEVNOST, IZDAVAŠTVO, ARHIVI

12. Stranke će poticati suradnju između društava književnika svojih država kao i razmjenu izaslanstava književnika i književnih prevoditelja.

Sastav spomenutih izaslanstava, uvjeti putovanja i trajanje njihovog boravka određivat će se na osnovi dodatnog dogovora.

Ruska će strana, na poziv hrvatske strane, poticati sudjelovanje ruskih književnika na "Zagrebačkim književnim razgovorima".

13. Stranke će podržavati razvitak izravnih kontakata između zainteresiranih organizacija dviju država koje se bave izdavaštvom i distribucijom publikacija.

Stranke će u razdoblju važenja ovog Programa poticati sudjelovanje spomenutih organizacija na međunarodnim sajmovima i drugim sličnim manifestacijama, koje će se održavati na njihovom državnom području.

14. Stranke će poticati prevođenje djela suvremenih hrvatskih pisaca na ruski jezik te djela suvremenih ruskih pisaca na hrvatski jezik, njihovo izdavanje, promociju i distribuciju na njihovom državnom području.

Stranke će podržavati režiranje drama hrvatskih i ruskih dramskih pisaca na njihovom državnom području.

15. Stranke će podržavati razvoj stručnih kontakata između arhivskih ustanova Republike Hrvatske i Ruske Federacije, u skladu sa Sporazumom o suradnji na području arhiva između Hrvatskog državnog arhiva i Ruske savezne arhivske službe, potpisanim 10. rujna 1998. godine u Stockholmu. Stranke će poticati razmjenu preslika dokumenata o povijesti naroda Hrvatske i Rusije, razmjenu podataka i iskustava vezanih uz realizaciju arhivskih programa, korištenje gradiva i vođenje znanstvenih istraživanja te će poticati pripremu zajedničkih izdanja i izložbi.

III. KINEMATOGRAFIJA

16. Stranke će podupirati uzajamno sudjelovanje na filmskim manifestacijama (festivalima, tjednima filmova, premijerama, retrospektivama) koje se održavaju na državnom području dviju država, na temelju izravnog dogovora između ustanova i organizatora tih manifestacija.

S hrvatske je strane nositelj i koordinator izravne suradnje u području filma Hrvatski audiovizualni centar u Zagrebu.

17. Stranke će podržavati izravnu dvostranu suradnju između medijskih ustanova dviju država.

IV. OSTALO

18. Stranke će poticati razvitak suradnje i razmjenu između nacionalnih povjerenstava za suradnju s UNESCO–om.

19. Stranke će podržati uzajamno organiziranje Dana hrvatske kulture u Rusiji i Dana ruske kulture u Hrvatskoj, održavanje izložbi, skupova i ostalih manifestacija koje pridonose jačanju međusobnog razumijevanja između dviju zemalja.

20. Odredbe ovog Programa ne isključuju provedbu drugih manifestacija i razmjene, koje u njemu nisu posebno navedene, a predviđene su Sporazumom između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Ruske Federacije o suradnji na području kulture, potpisanim u Moskvi, 18. prosinca 1998. godine.

21. Stranke će poticati redovitu razmjenu informacija između zainteresiranih institucija o održavanju međunarodnih skupova, natječaja, festivala i drugih sličnih događanja u državama stranaka, kao i uzajamno i pravodobno pozivanje za sudjelovanje na njima, u skladu s poslovníkom svake manifestacije.

V. OPĆE ODREDBE

22. Odredbe o razmjeni izaslanstava:

- a) najkasnije dva mjeseca unaprijed stranka pošiljateljica dostavit će stranci primateljici podatke o sastavu i programu posjeta izaslanstva;
- b) stranka primateljica u roku od 40 dana izvijestit će stranku pošiljateljicu o svojoj suglasnosti za dolazak izaslanstva te o terminima posjeta;
- c) stranka pošiljateljica će najkasnije 20 dana unaprijed dostaviti stranci primateljici podatke o vremenu i mjestu dolaska izaslanstva.

23. Prigodom razmjene izaslanstava, umjetničkih ansambala te izložbi financijska pitanja rješavat će se na temelju uzajamnosti i usuglašavat će ih, u svakom pojedinom slučaju, zainteresirane institucije stranaka.

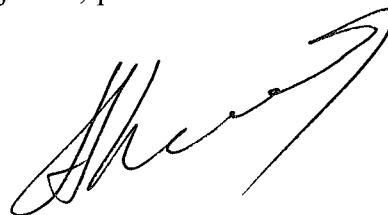
24. Ovaj Program nije međunarodni ugovor, nije uređen međunarodnim pravom i ne stvara za stranke međunarodno pravne obveze.

25. Ovaj Program stupa na snagu datumom potpisivanja i ostaje na snazi do 31. prosinca 2016. godine.

Potpisano u Dubrovniku, dana 12. srpnja 2014. godine, u dva izvornika, svaki na hrvatskom i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.



**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**



**ZA VLADU
RUSKE FEDERACIJE**